

Vertaalde songteksten

Haarlem is mijn thuis	2
Kruispunt.....	3
Levensvisie.....	4
Liefdesgraf	5
Ontspan je nu maar	6
Overtocht.....	7
Tijd met jou	8
Tot slaaf.....	9
Tussen ons twee	10
Verwarring	11
Zondagmorgen met een kater	12
Pegels	13
Hotel in de hel	14

Haarlem is mijn thuis

Ik dacht: waar wil ik wonen	A	Amaj7	A7
Met vrouw en beide zonen	F#		
Ik was de stad waar ik woonde zo zat	Bm	E	A
Ik zocht een tijd naar huizen			
Zat Funda na te pluizen			
Net zo lang tot ik het eindelijk had			
En nu ben ik thuis			

En ik weet waar ik altijd weer heen zal gaan	A	F#m
Hier staat mijn huis	A	F#m
Want ik weet dat er niets in de weg zal staan	A	F#m
Haarlem is mijn thuis	D	A

Ik wandel graag de Hout rond
's Morgens met de hond
En reken dan maar dat ik geniet
De grote Markt, terrasje
Een biertje zonder jasje
De Damiaatjes klingelen 's avonds hun lied
Dus reken maar

Dat ik weet waar ik altijd weer heen zal gaan
Hier staat mijn huis
Want ik weet dat er niets in de weg zal staan
Haarlem is mijn thuis

Ja ik weet waar ik altijd weer heen zal gaan
Hier staat mijn huis
Want ik weet dat er niets in de weg zal staan
Haarlem is mijn thuis

Jim Croce: New York's not my home

Kruispunt

Ik sta hier op het kruispunt,
Drie wegen voor mijn neus
Maar welke moet ik nemen?
Een onmogelijke keus

Een leidt er naar de hemel
Eentje levert pijn
Een leidt er naar de vrijheid
Maar welke zou dat zijn?

De weg hier heen was lang
Soms goed en soms verkeerd
Maar van de foute keuzes
Heb ik het meest geleerd

Een weg leidt naar de hemel
En een naar het geluk
Eentje naar de afgrond
Ik peins mijn hersens stuk

Er zijn niet-gelopen wegen
Die ik heb genegeerd
Slechts een enkele had mijn zegen
Maar jou verlaten was verkeerd

Nu sta ik op het kruispunt
En krabbel op mijn kop
Misschien moet ik maar niets doen
Maar dat lost ook niets op

Een weg leidt naar de hemel
En een naar ongeluk
Eentje naar de afgrond
Ik peins mijn hersens stuk

Er zijn niet-gelopen wegen
Die ik heb genegeerd
Slechts een enkele had mijn zegen
Maar jou verlaten was verkeerd

Calvin Russell: Crossroads

Levensvisie

In E, bluesharp A

Facebook wil steeds weer weten
Wat ik denk en wat ik doe
Al die quasi-interesses
Daarvan word ik zo moe
Ik ben niet een van die mensen
Die in tekenen gelooft
Met mijn toekomst ideeën
Loop ik niet te koop
Ik leef voor het heden
En voor morgen misschien
Wie er daarna nog leeft
Ach, dat zullen we wel zien
En dus is mijn motto:
Neem het leven zoals het komt
Neem het leven zoals het komt

E	G#		
A	B		
E	G#		
A	B		
A	F#m		
A	F#m		
A	F#m		
A	F#m		
A	B		
A	B		
A	B		
A	B		
		E	
A	B	E	
A	B	E	

Als je altijd loopt te dromen
Loop je ook heel vaak verkeerd
En als je idealen najaagt
Blijkt de weg vaak geblokkeerd
Ik ben niet een van die mensen
Die in tekenen gelooft
Met mijn toekomst ideeën
Loop ik niet te koop
Ik leef voor het heden
En voor morgen misschien
Wie er daarna nog leeft
Ach, dat zullen we wel zien
En dus is mijn motto:
Neem het leven zoals het komt
Neem het leven zoals het komt

OJ Frère: Visions on Life

Liefdesgraf

Ik loop achter jouw eikenhouten kist
Ik loop achter mijn eikenhouten kist
Stap voor stap volg ik de kerkhoflaan
Een lelie in mijn hand, in mijn oog een droeve traan
Ik hoor een duif die koert, een merel fluit
Een stille kraai schudt uitgebreid zijn zwarte vleugels uit
Onze liefde is nu dood
Onze liefde is nu dood

Kom drink en wees vrolijk het leven gaat door
Vanavond in het café
Waar zijn die tranen nou eigenlijk voor
Ik neem daar gewoon een ander lief mee

Ik prevel een gebed bij de kuil
Cupido kijkt toe terwijl ik huil
De wind blaast dorre bladeren in het graf
Terwijl ik mezelf met lustgevoelens straf
Mijn gevoelens, ach wat heeft het nog voor zin
Mijn gevoel voor jou gaat hier de aarde in
Onze liefde is nu dood
Onze liefde is nu dood

Kom drink en wees vrolijk het leven gaat door
Vanavond in het café
Waar zijn die tranen nou eigenlijk voor
Ik neem daar gewoon een ander lief mee

Ik loop achter jouw eikenhouten kist
Ik loop achter mijn eikenhouten kist
Stap voor stap volg ik de kerkhoflaan
Een lelie in mijn hand, in mijn oog een droeve traan
Ik hoor een duif die koert, een merel fluit
Een stille kraai schudt uitgebreid zijn zwarte vleugels uit
Onze liefde is nu dood
Onze liefde is nu dood

OJ Frère: Cemetery of Love

Ontspan je nu maar

Lief kom binnen, sluit de deur	C	
Maak je los van de sleur	D	
Wij zijn samen	F	G
Ontspan je nu maar	C	

Je hebt het druk, dat weet ik wel
Je zit niet goed in je vel
We zijn samen,
Ontspan je nu maar

De wereld buiten is een en al stress	F	
Dat moet je nu vergeten	C	
Hier voor je staat een glas en een fles	D	
En ook iets te eten	G	

Doe je jas uit, plof op de bank
Hier staan de nootjes en de drank
We zijn samen,
Ontspan je nu maar

Instrumentaal, mondharmonica, fluit etc.

Lief kom binnen, sluit de deur
Maak je los van de sleur
Wij zijn samen
Ontspan je nu maar

Bob Dylan: I'll be your baby tonight

Overtocht

Waar je melk en honing vindt
Weet bij ons het kleinste kind
In het land heel ver daar over zee
Je betaalt een flink bedrag
Zodat je met de sloep mee mag
Alleen je kinderen gaan niet mee

Dan waag je de overtocht
Voor de welvaart die je zocht
En je weet: nu verder, nooit meer terug
Maar de wanhoop die je voelt
Had je nimmer zo bedoeld
Onderweg naar het beloofde land

Overal hier langs het strand
Vind je sporen in het zand
Het zijn de resten van de barre reis
Hier een aangespoelde boot
Daar een drenkeling, hij is dood
Die betaalde de ultieme prijs

Er blijft hoop, meer heb je niet
Alleen heimwee en verdriet
Je moet door, je bent er lang nog niet

Toch waagde je de overtocht
Voor de welvaart die je zocht
En je weet: nu verder, nooit meer terug
Maar de wanhoop die je voelt
Had je nimmer zo bedoeld
Onderweg naar het beloofde land

Ry Cooder, John Hiatt, Jim Dickenson: Across the Borderline

Tijd met jou

Als ik de tijd stil kon zetten
Liefste, weet je wat ik zou doen?
Dan zou ik voor eeuwig naast jou gaan liggen
Net als die eerste keer, toen

Als dagen voorgoed konden duren
Als wensen vervuld zouden zijn
Dan konden we samen alleen maar genieten
En dronken we slechts goede wijn

Maar een uur, een dag, het duurt te kort
Om dat te doen wat je wilt,
Wat je droomde
Ik heb genoeg gezien dus ik zoek niet meer,
Ik weet heel precies wat ik nu wil,
Ik wil je naast me

Stel een fee die gaf me drie keuzes
Voor dat wat ik ooit had gewild
Ik zou ze verwerpen want jij bent degene,
Die al mijn verlangens al stilt

Want een uur, een dag, het duurt te kort
Om dat te doen wat je wilt,
Wat je droomde
Ik heb genoeg gezien dus ik zoek niet meer,
Ik weet heel precies wat ik nu wil,
Ik wil je naast me

Jim Croce: Time in a Bottle

Tot slaaf

Het moest toch eens een keer gebeuren
Het zat in de pen
Maar ik heb een besluit genomen
Niet dat ik er blij mee ben
Jij wilde me altijd maar temmen
Zo'n plan is tot falen gedoemd
Het lukte niet, je hebt me niet
Tot je slaaf benoemd

Het is bewonderenswaardig van je
Hoe je het probeert
Maar als we nooit eens kunnen lachen
Loopt het geheel verkeerd
Je wilde mij als je voetveeg
En dat accepteerde ik niet
En daarom zeg ik nu vaarwel
Dat doe ik met dit lied

Soms moet je je schepen verbranden
Situaties veranderen snel
Soms zijn er geen helpende handen
Als dat het geval is dan weet ik het wel

Dus zoek jij asjeblieft een ander
Plooibaarder dan ik
Hij moet dan wel heel erg meegaand zijn
In elk geval meer dan ik
Jij wilde me altijd maar temmen
Zo'n plan is tot falen gedoemd
Het lukte niet, je hebt me nooit
Tot je slaaf benoemd

Jim Croce: Lover's Cross

Tussen ons twee

Ergens, 'k weet niet waar, tussen ons ons twee
Zit een raam met matglas er in
In een muur zo hoog
Tot de hemelboog
Ergens tussen ons twee

Ik hou van jou en ik blijf je trouw
En soms denk ik jij ook van mij
Voor eventjes maar
Dan is 't weer niet waar
Dan twijfel ik steeds weer aan jou

Ergens, 'k weet niet waar, tussen ons ons twee
Zit een raam met matglas er in
In een muur zo hoog
Tot de hemelboog
Ergens tussen ons twee

Twee harten aaneen, samen gesmeed
Maar de ketting lijkt soms wel verroest
Ik hou toch van jou
En ik blijf je trouw
Het is maar dat je het weet

Ergens, 'k weet niet waar, tussen ons ons twee
Zit een raam met matglas er in
In een muur zo hoog
Tot de hemelboog
Ergens tussen ons twee

Merle Haggard: Somewhere Between

Verwarring

	Geen		Capo F#	
Hoe weet je dat het afgelopen is	Em	C	Dm	Bb
Als je nergens een eindstreep ziet	B	Em	A	Dm
Hoe weet je wat de waarheid eigenlijk is	Em	C	Dm	Bb
Bij tegenstrijdigheid in elke tweet	B	Em	A	Dm
Waarom verwijt je mij dat ik het niet weet	E	G#	D	F#
Ik ben ook maar van de straat	A	E	G	D
En dan vraag je mij steeds weer waarom	E	G#	D	F#
Terwijl het water aan mijn lippen staat	A	B	G	A

De wereld was eens ongecompliceerd
De weg was breed en recht
Dat was maar schijn, dat hebben we geleerd
Nu rest ons enkel het gevecht
Jij weet vast ook niet hoe het verder moet
Maar zit niet bij de pakken neer
Het maakt wel degelijk uit wat je nu doet
Dus schouders er onder keer op keer

We hebben samen heel veel opgebouwd
Dus koester dat en kijk vooruit
We hebben elkaar tot nu toe steeds vertrouwd
Ook deze crisis komen we weer uit
Maak geen verwijten geef me nu je hand
En pak de mijne stevig vast
Zet alle twijfels daarna aan de kant
Want samen dragen we de last

OJ Frère: Confusion

Zondagmorgen met een kater

Ik werd wakker met een kater, voor mijn gevoel waren het er twee
Ik rende heel hard naar de gang toe en omarmde de WC
De voordeur stond nog open en de zon die gaf een oogverblindend licht
Ik ging de drempel over, kneep mijn ogen even dicht

Gisterenavond was gezellig met wat vrienden veel whisky en wat wiet
Een gitaar en lekker spelen, heel veel beter kon het niet
Ik word daar eigenlijk te oud voor maar geef jezelf dat maar eens toe
Ik voel nu de consequenties, o mijn god wat ben ik moe

Refrein:

Zondag morgen met een kater, wat heb ik een houten kop
En ik denk nu al een tijdje: houdt dit eigenlijk ooit op?
Ik zou bijna liever doodgaan, maar dat is ook weer zo'n ding
Vandaar dat ik het nu maar uitzit en er verder over zing.

In het park zag ik een meisje op een wipkip, haar vader stond er bij
Haar broertje zat bij moeder en ook hij lachte heel blij
Ik liep een stukje verder, de geur van vers gezette koffie trof mijn neus
Ik liep de richting van 't café op, ik had eigenlijk geen keus

Refrein

Eindelijk ging ietsje beter, ik kreeg weer door waar ik nu was
Mijn helse koppijn zakte, maar toen moest ik ineens een plas
Dus liep ik maar naar huis terug naar de douche, het ontbijt en het toilet
Ik nam me voor niet meer te zuipen, ging nog even terug naar bed

Refrein

Kris Kristofferson: Sunday Morning Comin' Down

Pegels

Je zei: je wordt niet gelukkig van geld
Dat is me al zo vaak verteld
Maar ik wil pegels
Een hele hoop
Ik wil perheehegels
Een hele hoop

In het leven is er veel meer
Dat zeg jij me elke keer
Maar ik wil pegels
Een hele hoop
Ik wil peeheehegels
Een hele hoop

Je zegt mijn liefde is toch genoeg?
Wat schiet ik daar mee op in de kroeg?
Ik wil pegels
Een hele hoop
Ik wil peeheehegels
Voor drank en dope

Berry Gordy jr & William Robson jr : Money

Vertaling: Delèfre & Frère

Hotel in de hel

Sinds het met mijn liefste uit is E
Woon ik in dit hotel
Ze heeft me gisteren gedumpt E7
Rechtstreeks in de hel E

Ik voel me zo eenzaam A7
Ik voel me zo eenzaam
Ik voel me zo eenzaam B7
Ik wil dood E

Het stikt hier van de mensen
Verlaten net als ik
Toch blijft er altijd ruimte
Voor een laatste snik

Ik voel.....

Treurmuziek bij de receptie
De kamerhulp in 't zwart
Je komt hier echt niet binnen
Zonder gebroken hart

Ik voel....

Break

Dus als jouw liefste weg is
Kom ook naar dit hotel
Dan kun je je verhalen kwijt
Rechtstreeks in de hel

We voelen ons eenzaam
We voelen ons eenzaam
Samen eenzaam
Willen dood

Het stikt hier van de mensen
Verlaten net als wij
Toch blijft er altijd ruimte
Er kan best nog iemand bij

We voelen ons eenzaam
We voelen ons eenzaam
Samen eenzaam
Willen dood

Mae Boren Axton & Tommy Durden: Heartbreak Hotel
(Bekend van Elvis Presley 1956)